



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE
SANTA EULALIA. DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO.
AGOSTO- 2026**

INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango.

brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- ✚ Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación)
- ✚ Procesos de Ejecución Ramo Familiar.
- ✚ Procesos Laborales.
- ✚ Conciliaciones, Familiar y Laboral
- ✚ Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.

[illegible]

2^a. Calle 8-36 zona 14, Guatemala, Guatemala. Teléfono: (502) 2317-4747



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango, durante el presente mes de **AGOSTO de 2026** atendió un total de **personas** hombres y mujeres conformadas de los municipios de Santa Eulalia, Santa Cruz Barillas, San Pedro Soloma, San Juan Ixcay, San Sebastián Coatán, San Rafael la Independencia y San Mateo Ixtatan municipios de Huehuetenango, y otros municipio y departamentos vecinos, Chajul Quiche Y Retalhuleu.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santa Eulalia	14	59	73
Santa Cruz Barillas	4	2	26
San Pedro Soloma	9	30	39
San Juan Ixcay	3	3	6
San Rafael la Independencia	1	0	1
San Sebastián Coatán	1	6	7
Chajul, Quiche	0	1	1
Retalhuleu	1	0	1
San Mateo Ixtatan	3	6	9

Personas atendidas en el idioma Q'anjob'al 137, Castellano 7, Akateko 2, Chuj 15 y Mam 2 idiomas atendidos el mes de **AGOSTO**, 2026. El idioma predominante en la región es el Q'anjob'al.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

3. Descripción de calidades de servidores:

Comunidad Sociolingüística del Personal que brinda atención a usuarios de los Centros de Administración de Justicia -CAJ-		Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Iz'at'	Ixil	Jakalteco / Popit'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopan	Pogomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Centro de Administración de Justicia, Playa Grande, Quiché	Administrador																									
	Asistente	X					X					X				X									X	
	Intérprete		X				X					X				X									X	
Servicios Generales I																										
		X					X						X			X									X	
Servicios Generales II																										

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes AGOSTO, 2026



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

4. Identificación Institucional:

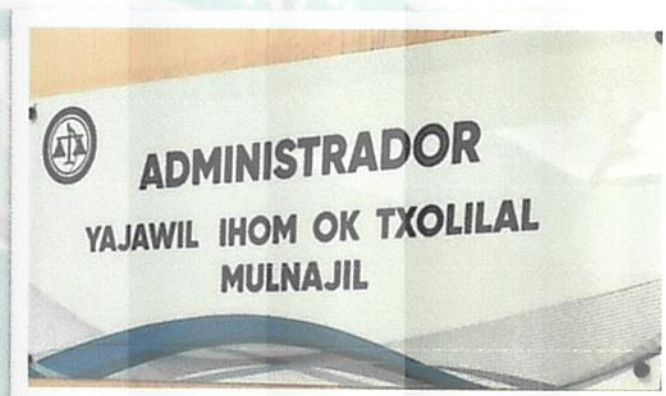
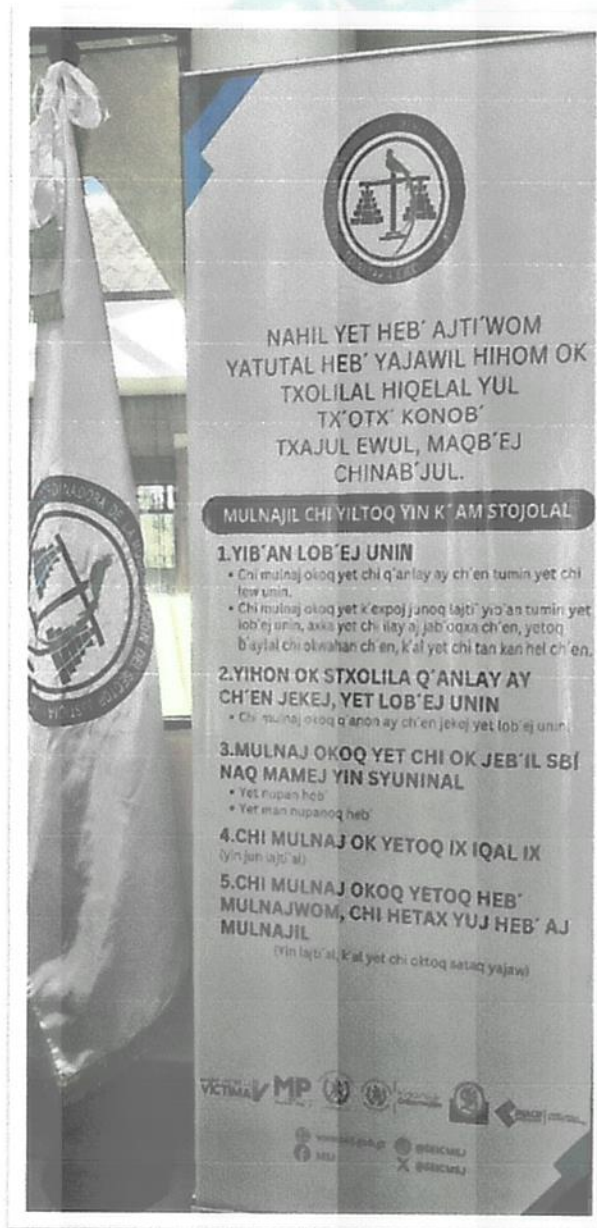
El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma Q'anjob'al y español, así mismo se cuenta con rótulos que identifican el nombre la institución el puesto que ocupa el personal en el idioma Q'anjob'al, de la manera siguiente:

BUFETE POPULAR: NAHIL MULNAJIL HEB' AJTIWOM

INTERPRETE: AQ'OM Q'AXPOJ TIHEJ.

ADMINISTRADOR: YAJAWIL IHOM OK TXOLILAL MULNAJIL.

PROCESOS QUE SE TRAMITAN: MULNAJIL CHI YILTOQ.





SECRETARÍA EJECUTIVA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

IDIOMA CHUJ

T'A YOL SMAK'B'ENAL ALOJ YA'ELAL
JUN MOLAJH TZILANI
XAN T'EWLAL, CHINAB'JUL

Tz'akchajol t'ay nab'anhoj t'ay yib'anhoj jun molanh
patil anima ma ichok junok munlajol

T'A YIB'ANH JUNOK MOLANH PATIL ANIMA (b'ay tz'
'onch niwan k'olal ichok b'aj tz'ikchaj pax b'oyok)

1. B'AJ TZ'EM STUMINAL TASTAK SNIB'EJ KOTAK UNIN

- B'aj tz'el slolonolal jutak k'en tumin tik tz'omi
- B'aj sk'exchajol jantak k'en tumin tik tz'omi
- B'aj smak'chaj lajwok jun tumin tik
- B'aj slajwikan junolnhoj jun tumin tz'em tik t'ay
kotak unin tik.

2. B'AJ TZ'IK'CHAJB'EY SYOKLEMAL YIK W'AEL UK'EL

- Tz'ik'chaj b'oyok
- Tz'il chaj k'o'ojmi jantak sb'okal sk'exab'il

3. B'AJ TZ'EL SLOLONELAL YIB'ANH MA MAB'IL NUNAB'IL

- Nupanil
- Tz'ekchajoch t'ay yib'an to hay junxo mach yet
'naksyil lonsb'a ana' hay yet b'oyum.

4. SNACHAJEL YIB'AN IX UNES'UM ANIMATIK (tz'ach slajti'al yet niwan k'olalil)

¡May stojol!

Centro de Administración de Justicia -CAJ-
Bufete Popular, Santa Eulalia, Huehuetenango.

1. ADMINISTRADOR CAJ

(Idioma Español)

2. INTÉRPRETE CAJ

(Idioma Q'anjob'al)

3. INTERPRETE DEL ORGANISMO JUDICIAL

(Idioma Chuj)

4. FISCALIA MUNICIPAL DEL MINISTERIO PUBLICO

(Idioma Akateko)



CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA -CAJ- BUFETE POPULAR SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO



📍 Cantón, Vista Hermosa
Santa Eulalia, Huehuetenango
☎ +502 3123-9077

IDIOMA ESPAÑOL

Centro de Administración de Justicia CAJ.
Bufete Popular
Santa Eulalia Huehuetenango.

Brinda asesoramiento gratuito en el área de familia y
laboral

1. ASUNTOS DE FAMILIA (CONCILIACIONES Y PROCESOS) PENSION ALIMENTICIA

- Oral de fijaciones de pensión
alimenticia.
- Modificación de pensión alimenticia.
- Suspensión de pensión alimenticia.
- Extinción de pensión alimenticia.

2. PROCESOS EJECUTIVO DE ALIMENTOS.

- Ejecutivo.
- Ejecutivo en la Vía de Apremio.

3. ORAL DE PATERNIDAD Y FILIACION

- Matrimonial
- Extramatrimonial

4. RECONOCIMIENTOS DE PREÑEZ Y PARTO (en conciliación).

¡Todo trámite es gratuito!

IDIOMA Q'ANJOB'AL

Yatutal heb' yojawil hihom ok txolilal hiqelal yul tx'otx'
konob' Txajul Ewul, Maqb'oj Chinab'jul.
Nahil yet heb' ajti'wom.
MULNAJIL CHI YILTOQ

Chi ya'mulnajiil yin k'am stojolal yibantaoq il yul te'na.
K'al il yetoq mulnawom k'al aj mulnajiil.

1. YIB'AN LOB'EJ UNIN

- Chi mulnajo okoq yet chi ok jebi'il sbi naq mamej
yib'an syuninal.
- Chi mulnajo okoq yet chi q'anlay ay ch'on tumin
yet chi low unin.

2. YIHON OK STXOLILA Q'ANLAY AY CH'EN JEKEJ, YET LOB'EJ UNIN.

- Chi mulnajo okoq q'anon ay ch'on jakaj yet lob'aj
unin.

3. MULNAJ OKOQ YET CHI OK JEB'IL SBI NAQ MAMEJ YIN SYUNINAL

- Yet nupan heb'
- Yet man nupanoq heb'

4. CHI MULNAJ OKOQ YIN Q'UMB'ALB'A YIB'AN JUNOQ LAJTI.

5. CHI MULNAJ OKOQ YETOQ HEB' MULNAJWOM, CHI HETAX YUJ HEB' AJ MULNAJIL.

¡Masaniil tzet chi kawxi, k'am stojol!

IDIOMA AKATEKO

SB'ULANIL SNAAHIL CHI'ILONTOJ YIB'AN WA'NEB'ALB
'AHIL
SNAAHIL MULNAHIL CHI'A'ON NAAJ'ALE YIN SAAB'EHAL
YIB'ANTOJ WANEB'ALB'AHIL
KONOB'EWUL, CHINAB'JUL

Chiya' naab'ale yin saab'ehal yib'antaoj ya'on
anima yetoj aanaahil k'al mulnahil.

1. STXOLILAL YA'ON ANIMA YETOJ AANAHAHIL (LAATI' K'AL STXOLILAL CHI'ILEB'EYOJ)

- Sq'anehal yib'antaoj yet chi'ok yin stxolilal ch'on
tumin yet sloob'al unin.
- Sk'exle'aaj stxolilal ch'on tumin yet sloob'al unin.
- Smitx'le'ok tukan yok'toj ch'on tumin yet sloob'al
unin.
- Sb'utle'al yok'toj ch'on tumin yet sloob'al unin.

2. STXOLILAL YETOJ YAAW YIB'ANTOJ LOB'E

- Stxolilal yetoj yaw
- Stxolilal chi'ileb'ay yetoj yaaw yet chiq'anlo'ay
chon tunim

3. SQ'ANEHAL YIB'ANTOJ MAME YETOJ YUNINAL K 'AL YA'ON MAME YETOJ YUNINAL SATAJ JICHLOB 'ALB'AHIL

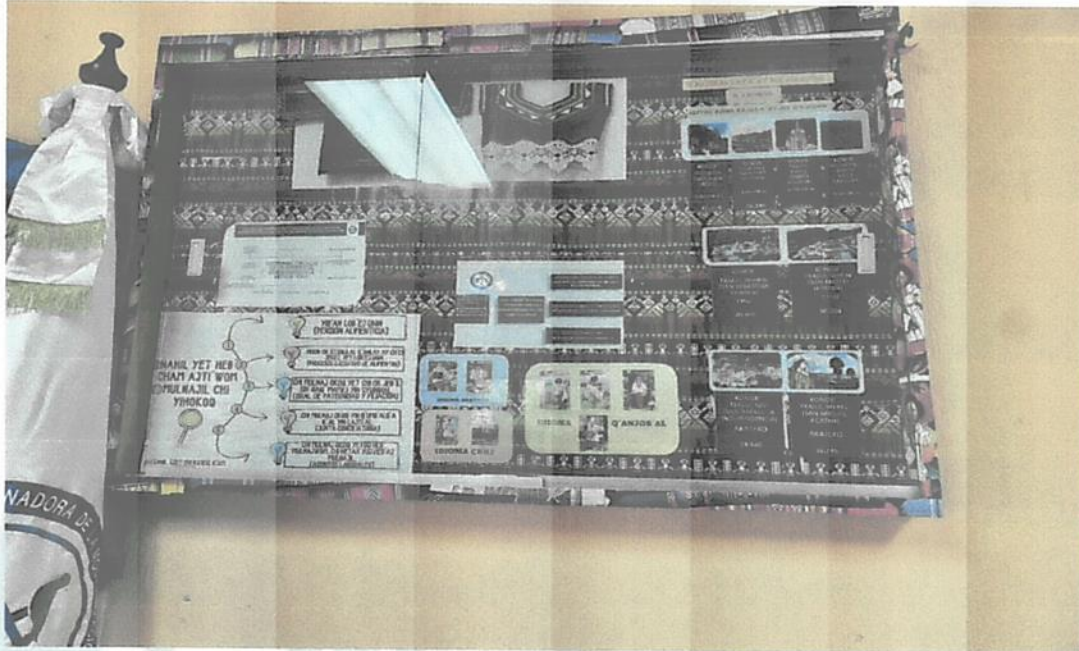
- Nub'b'ab'a h'i
- Chi'uh'i'al yin k'am nub'b'ab'ahil.

4. TAQ'EB'EL YET IJB'IL'OK JUNOJ UNIN K'AL YET CHI'AL'ELOJ (YIN LAATI')

¡Saab'ehal maasanil!



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**



**CENTRO DE
ADMINISTRACION
DE JUSTICIA -
CAJ- Y
BUFETE POPULAR,
SANTA EULALIA,
HUEHUETENANGO**

**LICDA. ANDREA ESTEFANIA
SOLORZANO MENDOZA
ADMINISTRADORA DEL CAJ
Y BUFETE POPULAR**

**SANDRA YERALDINY PASCUAL GARCIA
ASISTENTE ADMINISTRATIVA DEL CAJ Y
BUFETE POPULAR.**

**MAGDALENA GUADALUPE MATEO LUCAS
INTERPRETE DEL CAJ Y BUFETE POPULAR**

**JOSE ELIAS JUAREZ LOPEZ
AUXILIAR DE SERVICIOS GENERALES**



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública, y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

Responsable del informe:

Vo.Bo.



Licda. Andrea Estefanía Solorzano Mendoza
Administradora
Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular
Santa Eulalia, Huehuetenango
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

Magdalena Guadalupe Mateo Lucas

Nombre de quien lo elaboró: Magdalena Guadalupe Mateo Lucas
Interprete del CAJ y del Bufete Popular de
Santa Eulalia, Huehuetenango.

